

DOHODA**o spolupráci mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a vládou Brazílské federativní republiky v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIÍ (Euratom)

a

VLÁDA BRAZÍLSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY

(dále společně jen „strany“),

VZHLEDEM k tomu, že se strany v Dohodě o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a vládou Brazílské federativní republiky, podepsané dne 19. ledna 2004, zavazují k podpoře spolupráce v oblasti výzkumu a činností technologického vývoje,

S PŘÁNÍM i nadále podporovat vývoj energie z jaderné syntézy jako potenciálně ekologicky přijatelného, ekonomicky konkurenceschopného a v podstatě neomezeného zdroje energie,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Cíl**

Cílem této dohody je posílit spolupráci mezi stranami v oblastech, které jsou předmětem jejich vlastních programů v oblasti jaderné syntézy, na základě oboustranného užítku a celkové vzájemnosti za účelem rozvoje vědeckých poznatků a technologických možností potřebných pro systém energetického využití jaderné syntézy.

Článek 2**Oblasti spolupráce**

Spolupráce v rámci této dohody může zahrnovat tyto oblasti:

- a) tokamaky včetně velkých projektů současné generace a činností souvisejících s projekty příští generace;
- b) alternativy tokamaků;
- c) technologie energie z jaderné syntézy s využitím magnetického pole;
- d) teorii plazmatu a aplikovanou fyziku plazmatu;
- e) politiky a plány v rámci programů a
- f) jiné, stranami vzájemně písemně dohodnuté oblasti, pokud jsou zahrnuty v jejich programech.

Článek 3**Formy spolupráce**

1. Formy spolupráce v rámci této dohody mohou mimo jiné zahrnovat:

- a) výměnu a poskytování informací a údajů o vědeckých a technických činnostech, akcích, postupech a výsledcích, politikách a plánech v rámci programů, včetně výměny nezveřejňovaných informací za podmínek stanovených v článcích 6 a 7;

- b) výměnu vědeckých a technických pracovníků a jiných odborných pracovníků na dohodnutou dobu za účelem účasti na pokusech, analýzách, návrzích a jiných činnostech výzkumu a vývoje v souladu s článkem 8;

- c) pořádání seminářů a jiných jednání za účelem diskuse a výměny informací o dohodnutých tématech oblastí uvedených v článku 2 a za účelem určení činností spolupráce, které by mohly být s užitekem vykonány v souladu s článkem 5;

- d) výměnu a poskytování vzorků, materiálů, zařízení (přístrojů a součástí) pro pokusy, zkoušky a hodnocení v souladu s články 9 a 10;

- e) provádění společných studií, projektů nebo pokusů, včetně jejich společných návrhů, přípravy a provedení;

- f) vytváření datových spojení, mimo jiné např. nástrojů k dálkové analýze dat, a

- g) jiné konkrétní formy spolupráce, které si strany vzájemně písemně dohodnou.

2. Strany vhodným způsobem koordinují své činnosti v rámci této dohody s jinými mezinárodními činnostmi v oblasti výzkumu a vývoje energie z jaderné syntézy, aby se co nejvíce zmenšilo zdvojení úsilí. Žádným ustanovením této dohody nejsou dotčena stávající nebo budoucí ujednání o spolupráci mezi stranami.

Článek 4

Koordinační výbor a výkonní tajemníci

1. Strany zřizují koordinační výbor, jehož úkolem je koordinovat provádění činností v rámci této dohody a dohlížet na ně. Každá strana jmenuje stejný počet členů koordinačního výboru, z nichž jednoho jmenuje vedoucím své delegace. Koordinační výbor zasedá jednou ročně, střídavě v Brazílské federativní republice a v Evropské unii, nebo v jakémkoliv jiném dohodnutém čase a místě. Zasedání předsedá vedoucí delegace přijímající strany.

2. Koordinační výbor posuzuje průběh a plány činností v rámci této dohody a navrhuje, koordinuje a schvaluje budoucí činnosti spolupráce, které spadají do oblasti působnosti této dohody, s ohledem na jejich technický význam a míru úsilí potřebnou k zajištění oboustranného užitku a celkové vzájemnosti v rámci dohody.

3. Koordinační výbor přijímá všechna rozhodnutí jednomyslně.

4. Každá strana jmenuje výkonného tajemníka, který ji zastupuje v období mezi zasedáními koordinačního výboru ve všech záležitostech týkajících se spolupráce na základě této dohody. Výkonní tajemníci jsou odpovědní za každodenní řízení spolupráce.

Článek 5

Provedení

1. Každá strana jmenuje vhodné subjekty pro provádění činností v rámci této dohody.

2. Pokud koordinační výbor schválí činnost spolupráce, schválí rovněž v případě potřeby projektový plán v rámci této dohody.

3. Každý projektový plán obsahuje seznam subjektů, které byly určeny k provedení projektu, a podrobná ustanovení o provádění činnosti spolupráce, včetně mimo jiné technického rozsahu a řízení, použitelných povinností v souvislosti s dekontaminací, výměny nezveřejňovaných informací, výměny zařízení, režimu duševního vlastnictví, celkových nákladů, sdílení nákladů a časového plánu.

Článek 6

Dostupnost a šíření informací

1. S ohledem na své právní a správní předpisy a ustanovení této dohody se každá ze stran a její zástupci zavazují k volnému zpřístupnění veškerých informací, které mají k dispozici a které jsou nezbytné pro provádění činností spolupráce v rámci této dohody, druhé straně a jejím zástupcům.

2. Strany a její zástupci podporují co nejširší šíření informací, které mají právo zveřejnit a které byly získány společně nebo jsou určeny k poskytnutí či výměně na základě této dohody, s výhradou potřeby ochrany nezveřejňovaných informací a potřeby ochrany duševního vlastnictví vytvořeného nebo poskytnutého v rámci této dohody.

3. Informace předané jednou stranou druhé straně v rámci této dohody musí být správné podle nejlepšího vědomí a svědomí předávající strany, předávající strana však neručí za vhodnost předávaných informací pro jakékoliv určité užití nebo uplatnění přijímající stranou nebo třetí stranou. Informace získané společně oběma stranami musí být správné podle nejlepšího vědomí a svědomí obou stran. Žádná ze stran neručí za vhodnost informací pro jakýkoliv určitý účel, užití nebo uplatnění jednou ze stran nebo třetí stranou.

Článek 7

Duševní vlastnictví

Ochrana a rozdělení duševního vlastnictví vytvořeného nebo poskytnutého během činností spolupráce v rámci této dohody se řídí ustanoveními v příloze, která tvoří nedílnou součást této dohody a která se použije na všechny činnosti prováděné v rámci této dohody.

Článek 8

Výměna pracovníků

Při výměně pracovníků mezi stranami či jejich zástupci v rámci této dohody se použijí tato ustanovení:

a) každá strana zajišťuje výběr kvalifikovaných pracovníků se schopnostmi a oprávněním nutnými k vykonávání činností plánovaných v rámci této dohody. Výměna pracovníků se předem vzájemně dohodne prostřednictvím výměny dopisů mezi stranami odkazujících na tuto dohodu a její příslušná ustanovení o duševním vlastnictví, jakož i na dotyčné činnosti spolupráce;

b) každá strana je odpovědná za platy, pojištění a přídavky, které mají být vyplaceny jejím výměnným pracovníkům;

c) pokud není dohodnuto jinak, uhradí vysílající strana cestovní výdaje a výdaje na pobyt výměnných pracovníků, kteří pobývají u hostitelské organizace přijímající strany;

d) přijímající strana zajistí náležité ubytování výměnným pracovníkům druhé strany (a jejich rodinným příslušníkům, kteří s nimi žijí ve společné domácnosti) na oboustranně přijatelném vzájemném základě;

- e) přijímající strana poskytne výměnným pracovníkům druhé strany veškerou nezbytnou pomoc v oblasti správních formalit (například získání víza) podle svých právních a správních předpisů;
- f) každá strana zajistí, aby výměnní pracovníci dodržovali všeobecné pracovní a bezpečnostní předpisy platné v hostitelské organizaci;
- g) každá strana může na vlastní náklady sledovat zkušební činnosti a analýzy druhé strany v oblastech spolupráce vymezených v článku 2. Sledování lze provádět prostřednictvím návštěv pracovníků, a to v každém jednotlivém případě po předchozí dohodě s přijímající stranou.

Článek 9

Výměna vybavení, vzorků, materiálů a náhradních dílů

V případě výměny, zapůjčení nebo dodání zařízení, přístrojů, vzorků, materiálů nebo nezbytných náhradních dílů (dále jen „zařízení“) jednou stranou či jejími zástupci druhé straně či jejím zástupcům se pro zaslání a užívání zařízení použijí tato ustanovení:

- a) vysílající strana dodá co nejdříve podrobný seznam poskytovaných zařízení s příslušnými technickými daty a technickou a informativní dokumentací;
- b) pokud není v projektovém plánu uvedeném v článku 5 dohodnuto jinak, zůstává zařízení dodané vysílající stranou jejím majetkem a je jí vráceno k datu, které stanoví koordinační výbor;
- c) zařízení se v hostitelské organizaci zprovozní pouze po vzájemné dohodě mezi stranami a
- d) přijímající strana zajistí pro zařízení nezbytné prostory a dodávku elektrické energie, vody, plynu a jiné nezbytné zdroje, v souladu s technickými požadavky, které strany vzájemně dohodnou.

Článek 10

Všeobecná ustanovení

1. Každá strana vykonává činnosti stanovené touto dohodou s ohledem na své platné právní a správní předpisy a zajišťuje finanční zdroje s výhradou dostupnosti vyhrazených finančních prostředků.
2. Pokud není stranami písemně dohodnuto jinak, hradí všechny náklady plynoucí ze spolupráce v rámci této dohody strana, která je vynaloží.
3. Všechny otázky výkladu nebo provádění této dohody, které vzniknou během její doby platnosti, se řeší dohodou stran.
4. Tato dohoda se na jedné straně vztahuje, co se týče Euratomu, na území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a na území těch zemí, které se zúčastňují programu Euratomu pro jadernou syntézu jako plně přidružené třetí země, a na straně druhé na území Brazílské federativní republiky.

Článek 11

Doba trvání, změny a ukončení dohody

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost, a zůstává v platnosti po dobu pěti let. Prodlužuje se automaticky na dobu dalších pěti let, pokud jedna ze stran neoznámí písemně druhé straně svůj úmysl tuto dohodu ukončit.
2. Tuto dohodu lze měnit písemným ujednáním stran. Změny vstupují v platnost dnem posledního písemného oznámení, kterým se strany navzájem informují o dokončení svých příslušných vnitřních postupů nezbytných pro vstup změn v platnost.
3. Všechny společné činnosti a pokusy nedokončené v době ukončení platnosti této dohody mohou pokračovat do svého dokončení za podmínek stanovených v této dohodě.
4. Každá ze stran může tuto dohodu a všechny projektové plány kdykoliv ukončit poté, co tak druhé straně písemně oznámila. Ukončení nabývá účinku šest měsíců po dni přijetí oznámení, aniž jsou dotčena práva, která z této dohody nebo projektového plánu plynou pro některou ze stran k datu ukončení.

Podepsáno v Brasílii dne 27. listopadu 2009 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

*Za Evropské Společenství
pro Atomovou Energii*
JOÃO JOSÉ SOARES PACHECO

*Za Vládu Brazílské
Federativní Republiky*
MARCOS NOGUEIRA MARTINS

PŘÍLOHA

PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

Práva k duševnímu vlastnictví vytvořenému nebo poskytnutému v rámci této dohody se rozdělují takto:

I. Oblast působnosti

Pokud není výslovně dohodnuto jinak, vztahuje se tato příloha na všechny činnosti spolupráce prováděné v rámci této dohody.

II. Vlastnictví, rozdělení a výkon práv

A. Pro účely této dohody se „duševním vlastnictvím“ rozumí význam uvedený v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967.

B. Tato příloha pojednává o rozdělení práv, nároků a licenčních poplatků mezi strany či jejich prováděcí subjekty jmenované podle ustanovení článku V. Každá strana zajistí, aby druhá strana mohla získat práva k duševnímu vlastnictví, která jí či prováděcím subjektům byla přidělena podle ustanovení článku 5 v souladu s touto přílohou. Touto přílohou se nijak nemění ani není dotčeno rozdělení práv, nároků či licenčních poplatků mezi kteroukoli ze stran a její státní příslušníky; rozdělení se řídí právními předpisy a zvyklostmi dané strany.

C. Ukončením nebo skončením platnosti této dohody nejsou dotčena práva nebo povinnosti plynoucí z této přílohy.

D. 1) V případě činností spolupráce mezi stranami nebo prováděcími subjekty jmenovanými podle ustanovení článku 5 upravuje duševní vlastnictví plynoucí ze společného výzkumu, tj. výzkumu podporovaného oběma stranami, plán zavádění výsledků technického rozvoje (TMP) v souladu s těmito zásadami:

- a) strany nebo jejich prováděcí subjekty jmenované podle ustanovení článku si vzájemně v přijatelném čase oznamují veškerá práva k duševnímu vlastnictví plynoucí z této dohody;
- b) pokud není dohodnuto jinak, jsou práva, licenční poplatky a nároky k duševnímu vlastnictví vytvořenému během společného výzkumu využitelné oběma stranami či jejich prováděcími subjekty jmenovanými podle ustanovení článku V bez územního omezení;
- c) každá ze stran či každý z prováděcích subjektů jmenovaných podle ustanovení článku 5 usiluje o včasnou ochranu duševního vlastnictví, ke kterému získá práva a nároky v rámci zavádění výsledků technického rozvoje;
- d) každá ze stran či každý z prováděcích subjektů jmenovaných podle ustanovení článku 5 má nevýhradní, neodvolatelnou, bezplatnou licenci na využívání duševního vlastnictví vzniklého v rámci této dohody, avšak pouze k účelům výzkumu v souladu s příslušnými platnými právními předpisy stran;
- e) hostující výzkumní pracovníci, kteří se podíleli na tvorbě duševního vlastnictví, získávají práva k duševnímu vlastnictví a podíly z licenčních poplatků získaných hostitelskými organizacemi za licence na práva k takovému duševnímu vlastnictví na základě politiky hostitelských organizací. Každá strana poskytne hostujícím výzkumným pracovníkům zacházení ne méně příznivé, než jaké poskytuje svým vlastním státním příslušníkům s ohledem na udělování výše uvedených práv k duševnímu vlastnictví a licenčních poplatků. Každý hostující výzkumný pracovník uvedený jako tvůrce vynálezu má mimoto s ohledem na ceny, prémie, výhody či jiné odměny nárok na zacházení jako státní příslušník hostitelské strany v souladu s politikou hostitelské organizace a použitelnými právními předpisy stran.

2) V případě činností spolupráce jiných, než je společný výzkum, na který se vztahuje odst. II písm. D bod 1, vyžaduje každá strana v rozsahu stanoveném jejími právními a správními předpisy od všech svých účastníků, aby uzavřeli zvláštní dohody o provádění činností společného výzkumu a příslušných právech a povinnostech účastníků. S ohledem na duševní vlastnictví tyto dohody obvykle upravují mimo jiné vlastnictví, ochranu, uživatelská práva pro účely výzkumu, využívání a šíření, včetně opatření pro společné zveřejnění, práva a povinnosti hostujících výzkumných pracovníků a postupy řešení sporů. Dohody mohou též upravovat jiné záležitosti, například přístup k novým a stávajícím informacím, udělování licencí a konečné výsledky.

E. Aniž by porušily podmínky hospodářské soutěže v oblastech dotčených touto dohodou, usilují obě strany o to, aby práva nabytá na základě této dohody a opatření provedená v jejím rámci byla vykonávána tak, aby podpořila zejména i) využití informací vytvořených nebo jinak získaných v rámci této dohody a jejich šíření, pokud je to v souladu s podmínkami stanovenými v této dohodě, s ustanoveními oddílu IV této přílohy a s jakýmkoli předpisy platnými podle vnitrostátních právních předpisů stran upravujících nakládání s citlivými nebo důvěrnými informacemi v oblasti jaderné energetiky, a ii) přijetí a provádění mezinárodních norem.

III. Díla chráněná autorskými právy

V souladu s podmínkami této dohody se s autorskými právy stran nebo prováděcích subjektů jmenovaných podle ustanovení článku 5 nakládá v souladu s Dohodou o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví spravovanou Světovou obchodní organizací (WTO).

IV. Vědecká literární díla

S výhradou zacházení s nezveřejňovanými informacemi, stanoveného v oddílu V, se použijí tyto postupy:

A. Každá ze stran či každý z prováděcích subjektů jmenovaných podle článku 5 má právo na nevylučnou, neodvolatelnou, bezplatnou, celosvětovou licenci na překlad, kopírování a veřejné šíření stranou, nebo jménem strany, informací obsažených ve vědeckých a technických věstnících, člancích, zprávách, knihách nebo na jiných médiích a pocházejících přímo ze společného výzkumu na základě této dohody.

B. Všechna díla chráněná autorskými právy, která byla vypracována v souladu s tímto ustanovením, musí dodržovat autorova osobnostní práva v souladu s článkem 6a Bernské úmluvy. Musí být také opatřena jasně viditelným oznámením o společné podpoře stran.

V. Nezveřejňované informace

A. Nezveřejňované písemně zaznamenané informace

1) Každá ze stran určí co nejdříve informace týkající se této dohody, které nemají být zveřejněny, přičemž vezme v úvahu mimo jiné tato kritéria:

a) důvěrnost dotyčných informací v tom smyslu, že dané informace nejsou jako celek nebo v přesném uspořádání nebo sestavě svých částí všeobecně známy nebo snadno dostupné zákonnými prostředky;

b) skutečnou nebo možnou obchodní hodnotu informací vzhledem k jejich důvěrné povaze a

c) dřívější ochranu informací v tom smyslu, že osoba příslušná podle práva přijala přiměřená opatření na ochranu jejich důvěrnosti. Pokud není uvedeno jinak, mohou se v určitých případech strany dohodnout, že části informací nebo veškeré informace poskytnuté, vyměněné nebo vzniklé v průběhu společného výzkumu na základě této dohody nesmějí být zveřejněny.

2) Každá strana zajistí, aby nezveřejňované informace v rámci této dohody a jejich výsledná výsadní povaha byly pro druhou stranu snadno rozpoznatelné, například prostřednictvím vhodného označení nebo pomocí vysvětlivky upozorňující na omezení. Totéž platí i pro jakékoli kopie uvedených informací, ať úplné či částečné. Strana nebo účastník přijímající nezveřejňované informace na základě této dohody respektuje jejich výsadní povahu. Platnost těchto omezení končí automaticky, jakmile vlastník tyto informace poskytne bez omezení.

3) Nezveřejňované informace sdělené v rámci této dohody může přijímající strana předávat osobám, které zaměstnává, včetně svých dodavatelů, a ostatním dotčeným oddělením přijímající strany, které jsou k tomu oprávněny pro konkrétní účely probíhajícího společného výzkumu a které je potřebují, pod podmínkou, že veškeré takto šířené nezveřejňované informace jsou chráněny v souladu s touto přílohou a v míře stanovené právními předpisy každé ze stran a lze je jako takové snadno rozpoznat, jak bylo stanoveno výše.

B. Nezveřejňované písemně nezaznamenané informace

S nezveřejňovanými písemně nezaznamenanými informacemi nebo jinými důvěrnými nebo výsadními informacemi poskytovanými na seminářích a jiných schůzkách pořádaných v rámci této dohody, nebo s informacemi vzniklými v důsledku přidělení pracovníků, používání zařízení nebo při společných projektech nakládají strany nebo jejich zástupci v souladu se zásadami stanovenými v této dohodě pro písemně zaznamenané informace za předpokladu, že je příjemce takových nezveřejňovaných nebo jiných důvěrných či výsadních informací nejspozději v okamžiku, kdy mu jsou tyto informace sděleny, písemně uvědomen o jejich důvěrné povaze.

C. Kontrola

Každá ze stran učiní vše, aby zaručila, že nezveřejňované informace, které získala v rámci této dohody, budou v souladu s touto dohodou chráněny. Zjistí-li jedna ze stran, že nebude nebo pravděpodobně nebude schopna dodržet ustanovení o nešíření informací uvedené v písmenech A a B, uvědomí o tom neprodleně druhou stranu. Strany poté společně projednají a stanoví příslušná opatření.

VI. Urovnání sporů a nové či nepředvídané typy duševního vlastnictví

- A. Spory mezi stranami týkající se duševního vlastnictví se řeší v souladu s čl. 10 odst. 3 této dohody. Po vzájemné dohodě stran však může být takovýto spor postoupen mezinárodnímu rozhodčímu soudu k závaznému rozhodčímu řízení v souladu s použitelnými pravidly mezinárodního práva. Není-li dohodnuto jinak, jsou rozhodná rozhodčí pravidla UNCITRAL.
- B. Pokud některá ze stran usoudí, že z činností spolupráce prováděných na základě této dohody může vzniknout nový typ duševního vlastnictví, který není zahrnut v plánu zavádění výsledků technického rozvoje (TMP) ani v dohodě mezi jmenovanými subjekty, nebo pokud vzniknou jiné nepředvídané obtíže, zahájí strany neprodleně jednání s cílem zabezpečit odpovídající ochranu, využívání a šíření dotyčného duševního vlastnictví na svém území v souladu s jejich vnitrostátními právními předpisy.
-